

羣鶯亂飛

文惠編
雲容

今天的月亮也好

沈嘉慶

「你怎麼了？今天中午，她說一定...」

「沒有，我說過。」

「三點，兩位女士，站在印度門店門口...」

「沈嘉慶，你怎麼了？今天中午，她說一定...」

「沈嘉慶，你怎麼了？今天中午，她說一定...」

「沈嘉慶，你怎麼了？今天中午，她說一定...」



「沈嘉慶，你怎麼了？今天中午，她說一定...」

極其罕見自然天象

月光反射水滴形成白虹

月光反射水滴形成白虹

月光反射水滴形成白虹

月光反射水滴形成白虹

定規「例條姻婚」據根

係關姻婚效有港本

件條式形質實具須

件條式形質實具須

件條式形質實具須

自然分娩有利嬰兒

剖腹產子不應濫用

剖腹產子不應濫用

剖腹產子不應濫用

剖腹產子不應濫用

廿二：石破天驚

廿二：石破天驚

廿二：石破天驚

廿二：石破天驚

廿二：石破天驚

天明有沒嘆悲：九六

天明有沒嘆悲：九六

天明有沒嘆悲：九六

天明有沒嘆悲：九六

天明有沒嘆悲：九六

六八：摺返交手

六八：摺返交手

六八：摺返交手

六八：摺返交手

六八：摺返交手

精工藝 墨為鐵以·筆為錘以 畫鐵話花新藝工 創首池天湯匠鐵徽安為傳相

自然分娩有利嬰兒 剖腹產子不應濫用

街坊務服 街坊務服

中年保健預防為主 注重飲食勞逸結合

生理 生理

足球規則 足球規則

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華埠打東街258號電話：(604)684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

豪華中國遊

...不到長城非好漢...
19天 \$3388

香港①廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日，10月30日

回港中國遊14天 \$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，
11月12日，12月17日

回港三峽遊17天 \$2988

東京①北京③西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
廣州①
日期：7月2日，9月17日
*保證有專人領隊由溫哥華陸路出發沿途照料至旅遊完畢為止
*保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天 \$1978 (每月有團出發)

回港日本台灣10天 \$1798 (每月有團出發)

回港韓國台灣9天 \$1488 (每月有團出發)

回港韓國泰國9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)
美國東岸遊6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)
加拿大東岸5天 \$788起 (逢星期四晚上出發)
班芙愛民頓5天 \$538起 (逢星期六早上出發)
溫哥華7天 \$668起 (逢星期一早上出發)

巴士團
溫哥華三藩市10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃石公園10天 \$599起 (六月起逢星期日有團出發)
班芙愛民頓6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)
B.C.內陸遊3天 \$189起 (五月晚每月有團出發)
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價 \$1,978.00
北京、上海七天遊
逢星期一出發，特價 \$1,080.00
夏威夷十五天海上遊
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪
九月廿一日出發，特價 \$1,350.00
美加東岸九天遊
逢星期三出發，特價 \$1008.00起

*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
*代辦中國、香港、台灣簽證，快捷妥當
*代辦“在外售券，國內提貨”業務
*特設溫哥華、域多利、西雅圖一天遊
*詳情請電 681-0611 查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊
1.加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$389起
2.EDMONTON MALL三日遊 \$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3.B.C.內陸三日遊由 \$189起
4.美國西北岸三日遊由 \$189起
5.美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由 \$758至 \$1088起
6.迪士尼，三藩市，賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發，由 \$539至 \$669起
7.美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由 \$599起
8.迪士尼三藩市飛機團，每日出發
9.賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269起
10.賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
11.一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12.二日遊：域多利及西雅圖團
13.檀香山團，歐洲團，CRUISE等等
*代售國內各大航空公司之特價機票
*代辦各種旅行團
*代辦簽證

國內機票大減價
卡加利 由 \$164起 香港 由 \$227起
多倫多 由 \$329起 沙市 由 \$213起
溫尼辟 由 \$288起 檳城 由 \$252起
三藩市 由 \$223起 點樓頓 由 \$182起
倫敦 由 \$599起 暹羅/滿地可 由 \$359起

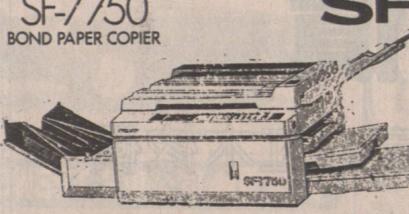
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸抽、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9 a.m.-6 p.m. 週六 10 a.m.-4 p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素 (多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP Z-50 Bond paper copier



全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

八月份特價

溫哥華—香港.....\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....\$199.00	* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金)	* RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)	康蘭.....\$ 82.00	京華.....\$ 83.00
	格蘭.....\$ 82.00	帝國.....\$ 83.00
	雅蘭.....\$ 85.00	百樂.....\$ 85.00

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604)875-6377

精美行程備索

水陸觀光一日遊 加幣42.00
乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車及豪華小輪做遊西溫哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster 精心安排，住宿路易斯湖酒店及班芙溫泉酒店，長短行程悉隨尊意。

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起
沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礴冰山，盡入眼簾。



寰宇風情在博益
博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

8 鐵整剪
7 木新草園
6 蘇草園藝
2 內水泥樹
5 油漆
0 油漆
6 漆台樹

8 兼修
7 請全屋
4 油漆
8 油漆
0 油漆
4 油漆
5 油漆

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$100
報名先到先得
美加11天 \$1,088起
美東6天 \$788起
加東5天 \$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。
去年參加人數·全市最多
口碑載道·今年再接再勵
行程過紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！
回程可自由停留多倫多

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION
郵輪遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭博！
一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣 \$1,539起
小童優惠價 \$888
華人領隊·隨團照顧

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功專
神效中風·車禍後遺症·哮喘·真敏感·頸項肩膊腰關節痛
免費診 2440 緬街
電：872-8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書路
天在秘書路
五時有長春之草
四時有不謝之花
埠秘書書路蔡根根謹立

開心旅遊 (604) 685-9366

HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明

特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 299
三藩市 223
滿地可 359
點民頓 182
卡技利 164
歐洲23日遊遊10國11大城市
日期10月26日 \$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號
(604) 669-4165

溫哥華/漢城/香港超值遊
來回機票—漢城兩晚酒店 (雙人房)
—機場接送
出發日期：10月26-29
11月12-26
12月7-10
\$1,099
溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00
機票—酒店
香港 三晚 \$948 (雙人房)
溫哥華 上海 香港 溫哥華來回 \$1080.00

* 東南亞特價機票 *

曼谷 \$950.00	多倫多 \$299.00
星加坡 \$1099.00	卡加利 \$169.00
馬尼拉 \$1028.00	愛民頓 \$189.00
星馬泰 12天 \$1978.00	羅省 \$299.00
日本台灣 10天 \$1848.00	三藩市 \$223.00
韓國台灣 9天 \$1488.00	
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00	

徐悲鴻畫贈王登

一九三七年四月下旬，金山、王登率領新中國團到南洋各地為抗戰籌款義演，兩年之中，行程二萬多里，深受華僑讚賞。

徐悲鴻隨後到新加坡，在街頭看了王登主演的《放下你的鞭子》，深受感動，他立刻拿起畫筆，畫出了王登，畫出了草率，題名為《放下你的鞭子》。

在畫的左下角寫下了一行字：「人敬慕之徐悲鴻畫」。

徐悲鴻向王登贈畫時，僑領黃孟主持地舉行義演，並賦詩誌慶如下：「大師贈畫，驚中外，女傑冬梅絕代優，影射文壇為祖國，名令豈止埔星洲？」

後來，徐悲鴻又獲悉王登在星洲一次籌款義演之後，為帶動更多人捐款，自己先獻出一條金鍊，於是更受王登的品畫精神所感動，決定用畫筆把王登的形象畫入中華民族優秀人物的畫廊中。

徐悲鴻在創作巨幅國畫《愚公移山》時，畫中人物都是古人，只有站在愚公旁邊的那位滿臉帶着敬意的婦女，完全按王登的形象外去畫。

徐悲鴻畫成《愚公移山》後對王登說：「你過去為藝術努力，為祖國付出了心血，是符合愚公精神的，因此，我按你的樣子畫了愚公身邊的那個婦女。」（附圖為徐悲鴻與王登合影於新加坡僑領黃孟主持所）



人物誌

人物鱗爪錄

▲黃埔軍校是第一次國共合作時期的產物。初創時校長蔣介石，蔣代表蔣仲儀，訓練部主任李濟，蔣代表蔣仲儀，訓練部主任李濟，蔣代表蔣仲儀，訓練部主任李濟...

▲一九三八年春，陶菊隱未上前線採訪，却在上海《新聞報》上發表《台兒莊上好月色》戰地特寫，頗為寫實。

▲黃埔軍校是第一次國共合作時期的產物。初創時校長蔣介石，蔣代表蔣仲儀，訓練部主任李濟，蔣代表蔣仲儀，訓練部主任李濟...



女情加維利

加維利因為給她的孤獨，因為她帶著不幸福的晚年生活，因為她帶著不幸福的晚年生活...

加維利說：「我不會一開張，便窮得發抖。我每月開支五千元，仍結算有餘。我這錢，不會亂花，我會存起來，我這錢，不會亂花，我會存起來...



左筆權

大預言家 溫哥華 現寓
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書 移玉駕臨
新加坡 禧街 611 號
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

電話：(604)681-8008

紐約人壽燕梳公司

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及 養老金(年金)

Home: 327-6383
Office: 685-7364

徐君榮 LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗見貨借用，特技翻影相，紀念磁碟，入籍護照即影即有

入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車 1 小時

英國皇家攝影學會會員
B.C. 省國際沙龍評列員
曾獲 B.C. 省攝影獎 (64)
曾獲 B.C. 省攝影獎 (71)

主理 何桐

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送 5" x 7" 一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收 1.99
唐人街 36張 只收 2.99
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

憑笑驅暑
會志偉 領銜主演
小人國 百獸星
夏日「笑」喜劇

返老還童
Forever Young

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感、香艷 錄影帶
● 新潮、刺激 ●
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：前部電影全部與性有關係性的電影

GIRLS U.S.A.
Starring: Vanessa Del Rio, Samatha Fox

FIRE STORM II
Starring: Ali Moore, Eric Edwards

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDS)
** Balcony for couples only **

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

新英漢詞典

(三聯版)
特價八折，賣完即止！

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

暑假 1 級首選
愛情、喜劇、幽默情節

單身貴族

八月卅一日(星期四)隆重獻映

鄭裕玲 張學友 王敏德 董驤 馮淬帆 張國柱 吳家麗 吳啟華 關瑞琳 主演

11:45 PM 9月1、2日

副片 風城 劉德華、呂頌愛 主演

香港雙龍 林威、黃錦棠、任達華 主演

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

憑笑驅暑
會志偉 領銜主演
小人國 百獸星
夏日「笑」喜劇

返老還童
Forever Young

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

我未敢年
周潤發、狄龍 獻身

雙線午夜場 9月1、2日

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

烏龍賊替身
至尊寶上

劉德華 陳玉蓮 譚詠麟 關之琳
9月1、2日 雙線午夜場 9月3日

神太行保 劉德華 苗僑偉 林俊賢 會志偉 主演

流金歲月 鍾楚紅、張曼玉

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

Aug 30 - Sept 5
MANEATER
Starring: Kelly Nichols

COMING OF SEKA
Starring: Seka

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00
雙入座 夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

258 EAST... 中國旅... 航空團巴士團... 歐洲旅遊... 代理... 水陸觀... 乘坐... 及豪華... 如畫的... Brewst... 由洛磯... 精心安... 班笑美... 阿拉斯... 沿加拿... 磅碎冰...

東 BEIT 的學問

外出買一件襯衫，價錢小至幾元，大至幾百元，這中間的學問，可說是一門「科學」。

買襯衫時，你可能會問：「這件襯衫，是棉的，還是混紡的？」

棉的襯衫，穿著舒適，吸汗，但容易皺。混紡的襯衫，則較耐穿，且不易皺。

此外，你還可能會問：「這件襯衫，是純色的，還是條紋的？」

純色的襯衫，顯得大方、穩重。條紋的襯衫，則較具活力、時尚。

這些都是買襯衫時需要注意的「學問」。



兩個讀者在情和義的海中... 蘇美 亞尼東

划龍船有意義

農曆五月初五日，是傳統的划龍船節。這項活動，不僅是體育運動，更是一種文化傳承。

划龍船，起源於古時，是為了祈求平安。後來演變成一種競賽活動。在划龍船過程中，隊員們需要高度協作，展現團隊精神。

此外，划龍船也是一種藝術表演。龍舟的裝飾、鼓樂的演奏，都充滿了傳統韻味。

通過划龍船，人們不僅鍛煉了體魄，更增進了對傳統文化的認識和愛護。

記深圳半日遊

五月初五，我們參加了深圳半日遊。深圳，這座年輕的都市，展現了令人驚嘆的發展速度。

從深圳灣到南山，從現代建築到歷史遺蹟，深圳展現了傳統與現代的完美結合。

在南山，我們參觀了世界之窗、海洋世界等景點。這些景點不僅豐富了遊客的視野，也展現了深圳在旅遊業方面的成就。

此外，深圳還擁有優美的自然環境。大南山、梧桐山等名勝古蹟，是遊客休閒度假的好去處。

半日遊結束後，我們對深圳的發展充滿了信心。這座城市的未來，充滿了無限可能。

移民人士急不擇食

從報紙上看到，最近有兩個美國小國，向香港移民。這反映了移民市場的激烈競爭。

移民人士在選擇目的地時，往往會考慮經濟、教育、生活成本等因素。香港作為國際大都市，具有較強的吸引力。

然而，移民市場也面臨著一些挑戰。例如，移民政策的變化、經濟形勢的影響等，都可能影響到移民的意願。

對於移民人士來說，在急不擇食的情況下，需要更加謹慎地選擇目的地。只有充分了解目的地的情況，才能做出明智的決定。

地相與風水關係

地相與風水，是中國傳統文化中的兩個重要概念。它們之間存在著密切的聯繫。

地相，是指地形的形狀。風水，則是指環境中的氣場。地相的好壞，往往會影響到風水的吉凶。

例如，方正的地形，通常被認為是吉利的。而歪斜、破碎的地形，則被認為是不吉利的。

此外，風水的佈局，也往往會根據地形的特點來進行設計。只有將地相與風水相結合，才能達到最佳的環境效果。

風水家

風水家，是指研究風水學的人。他們通過觀察地形、環境，來預測吉凶。

風水學的理論基礎，是氣。氣在環境中流動，形成不同的氣場。風水家通過調整環境，來改善氣場，從而達到趨吉避凶的目的。

風水學在中國歷史上有著悠久的歷史。它不僅是中國傳統文化的一部分，也對其他國家的文化產生了深遠的影響。



室內佈置

室內佈置，是指對室內空間進行裝飾和設計。一個好的室內佈置，能讓人感到舒適、愉悅。

在進行室內佈置時，需要考慮到空間的大小、採光、通風等因素。同時，也要根據個人的喜好和風格來進行選擇。

此外，室內佈置還需要注重細節。例如，傢俱的選擇、色彩的搭配、裝飾品的擺放等，都是影響室內佈置效果的重要因素。

通過合理的室內佈置，可以營造出一個溫馨、舒適的家居環境。

美容護理的前進程序

美容護理，是現代女性關注的一門學問。隨著科學技術的發展，美容護理的方法也在不斷進步。

目前，美容護理已經從簡單的化妝，發展到包括皮膚護理、髮型設計、身體護理等在內的綜合性行業。

在進行美容護理時，需要選擇正規的機構和專業的人士。同時，也要根據自己的皮膚狀況和需要來進行選擇。

此外，日常生活中的護膚也很重要。做好清潔、保濕、防曬等工作，是保持皮膚健康的基礎。

坐立姿勢非尋常

坐立姿勢，是日常生活中最基本的動作。正確的坐立姿勢，對身體健康至關重要。

然而，由於現代生活節奏的加快，許多人养成了不良的坐立姿勢。例如，長時間久坐、姿勢不端正等，都容易導致腰酸背痛、頸椎病等問題。

為了預防這些問題，我們需要養成正確的坐立姿勢。坐時，要保持背部挺直，雙腳平放。立時，要保持頭、頸、肩、背、髖、踝在一個垂直線上。

此外，適當的運動和休息也是保持良好坐立姿勢的關鍵。

美靚流行裙裝

美靚流行裙裝，是時尚界的一門學問。隨著時尚潮流的變遷，裙裝的款式也在不斷更新。

目前，流行裙裝的款式多樣，包括簡約大方、甜美可愛、成熟優雅等。不同的款式適合不同的場合和人群。

在選擇流行裙裝時，需要考慮到自己的身材特點和個人風格。只有選擇合適的款式，才能展現出最佳的氣質。

此外，裙裝的顏色、面料、細節等也是影響其美觀程度的重要因素。

鴨米炒瓜涼

鴨米炒瓜涼，是一道清爽可口的夏季菜餚。它選用新鮮的鴨肉、米、瓜等食材，經過精心烹飪而成。

這道菜味道鮮美，營養豐富。鴨肉具有滋陰補腎、清熱解毒的作用。米則能健脾開胃、助消化。瓜類蔬菜則能清熱利尿、消腫止痛。

此外，這道菜還具有消暑解渴、開胃健脾的功效。是夏季家庭聚餐、朋友聚會的理想選擇。

馬家樂

馬家樂，是一家經營各類馬鞍、馬具的專業店。店內貨品齊全，品質優良，價格公道。

馬鞍是騎馬時的重要裝備，其舒適性、耐用性直接影響到騎手的體驗。馬家樂的馬鞍，選用上等皮革製作而成，工藝精湛，美觀大方。

此外，馬家樂還經營各類馬具，如馬刷、馬鞍墊、馬鞍帶等。這些馬具均採用優質材料，耐用實用。

歡迎廣大馬友光臨選購。

清潔公司

清潔公司，提供專業的清潔服務。無論是家庭清潔、辦公室清潔，還是商業場所清潔，我們都能為您提供最優質的服務。

我們的清潔人員均經過專業培訓，經驗豐富，技術嫺熟。能根據不同的清潔需求，提供個性化的清潔方案。

此外，我們還提供地毯清洗、窗簾清洗、沙發清洗等服務。保證清潔徹底，恢復您的舒適環境。

歡迎垂詢。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麵旗花
PHONE 684-9820

- 五香花卷
- 蔥油餅
- 芝麻包
- 鮮肉包
- 鮮肉餛飩
- 鮮肉水餃
- 鮮肉鍋貼
- 鮮肉雲吞
- 鮮肉餛飩
- 鮮肉水餃
- 鮮肉鍋貼
- 鮮肉雲吞

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋保險、商業保險等各項業務

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇
宙
駕駛
學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617
全程只收 130元

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 容英馬語

收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及PNE特價全程120元
聘請大溫哥華區男女經驗教車師傅多名

中英洗地毯
洗地毯、洗沙發、洗床單、洗枕套、洗窗簾、洗地毯、洗沙發、洗床單、洗枕套、洗窗簾

電話: 253-5710

清潔公司
承接大廈、寫字樓、住宅、商業場所清潔

電話: 876-3854

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師: 何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有豪華試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮紹明 四三二-七〇〇-二九四-一六一

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程140元

吳志強 872-8717

卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?

如果您曾考過筆試，但失敗，我們可以安排法蘭特特許導師協助您解決英文試題之困難!

我們的中文、英文、粵、華語教練會指導您從最安全的習習中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1M3
電話: 644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

駕駛筆試
隨文交通傳譯師
英文試消除英語障礙
傳呼機: 650-7770

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐
試導送平富

校長: 吳栢霖 傳呼機: 686-8597

PERFECTION
星輝王志龍駕駛學校
7229 Main Street, 近57街

本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富、耐心教導
- 初學補鐘、合格率高
- 歷史悠久、易學速成
- 專人指導、考取筆試

胡洪星 324-6892
322-5145

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高、歡迎查詢

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分，星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

超值酬賓席 \$138.00

新喜萬年四喜拼盤、兩熱帶、金鐘蟹子、花膠瑤柱、當紅炸子雞、北菇扒海參、清蒸海上鮮、美點雙輝、合時生果

特價酬賓席 \$108.00

三色拼盤、碧綠炒蝦球、蟹肉炒時蔬、脆皮炸子雞、西汁焗骨扒、清蒸海上鮮、生炒牛肉飯、冰花馬蹄露、合時生果

六和菜 \$55.00

八珍冬瓜粒湯、時菜炒鮮魷、薑蔥焗肉蟹、萬花蒸龍蝦、清蒸海上鮮、豉汁蒸黑魚、冰花馬蹄露、合時生果

特價：蟹 \$4.95/斤 七天營業：上午七時半至晚上十時
鷄鴨 \$2.50/斤

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

茶參 總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街) 電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

專造鋁窗 紗蓋 換屋頂水 新屋膠水 雙層內風 玻璃窗

新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞
貨式靚·價錢平

北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾肥、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國去頭殼蝦 4.4LB(2KG)³¹/₄₀裝 每盒\$22.99

越產去頭殼蝦 2KG(4.4LB)裝
26³⁰/₄₀每盒\$26.99
31⁴⁰/₄₀每盒\$21.99
41⁵⁰/₅₀每盒\$20.99

鱈魚肉 \$1.39/lb

種類繁多，不能盡錄。請到本公司參觀選購！

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

251-1383

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮

貨式多 價錢平 送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠寶橋牌厨用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ●
● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司！

明贊裝修工程
 承做內外各項工程
 裝修木油油漆
 快工妥當
 林贊 DON LAM
 電話: 255-3917

威文建築設計裝修
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 644-6168

植楓建築裝修公司
 Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
 電話: 439-1808 438-6828
 傳呼機: 686-6220
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程

精工 專業屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-9133
 屋頂翻新
 水電工程
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程 負責保用

中華 建築裝修
 公司: 250-6898
 電話: 290-2346
 政府牌照 免費估價
 屋頂翻新
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程

恆利建築工程公司
 政府牌照
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 684-1748 872-3768
 873-6518 874-4295

屋頂維修
 舖設 DOUROID 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

專業內外油漆
 250-6898

政府牌照 免費估價
 657-9133
 屋頂翻新
 水電工程
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程 負責保用

政府牌照 免費估價
 屋頂翻新
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程

屋頂工程
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 251-5751

思雅裝修公司
 S.A. CONSTRUCTION CO.
 承接各種土木工程
 工精價廉 免費估價
 電話: 253-8996 254-0612
 傳呼機: 650-7500

成功建築裝修
 水泥瓷磚
 油漆木工
 電話: 251-5268

專門廁所改廁
 251-3620 黃洽

政府牌照 免費估價
 屋頂翻新
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程

光明裝修公司
 精修水喉、內外油漆
 招牌翻新、門窗更換
 瓷磚地板、車房露台
 土木維修、土庫間格
 質優價廉、免費估價
 日夜電話: 255-3772

大福油漆
 876-2021

達成建築裝修
 柏餐屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石磚泥身款電
 住商瓦油結砌路批圍修
 宅店仔漆砌鋪面盪欄理
 6時後電話: 255-5296

專門廁所改廁
 251-3620 黃洽

政府牌照 免費估價
 屋頂翻新
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程

運通設計裝修
 土廚安裝餐廚大一信
 庫房磚門館櫃小律用
 閣廁地換磁磚工歡迎
 格所板鎖板梯程足
 晚電 255-6948 TOMMY

榮昌裝修公司
 政府牌照
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 874-8043 680-5927
 (24小時服務)

建成建築裝修
 安吸露內外土修安
 裝塵內庫理裝
 新剪翻油間水
 鎖草新漆格喉
 電話: 435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
 裝水間油
 修喉格漆
 電話: 939-5927 874-3876

基信建築裝修
 電話: 434-0869
 免費估價
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程

佳記
 水喉修理
 熱水爐
 文水按喉
 熱水按喉
 文水按喉
 熱水按喉
 電話: 255-6497
 傳呼機: 686-2663

彭鴻記裝飾
 874-6915
 工土室裝承
 作庫內修建
 妥間設油新
 當格計漆屋

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免大電水磚瓷內外房商
 估小動電牆磚外庫屋店
 工通裝砌砌油間修裝
 價程築修築砌漆建修

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發 內外油漆
 房屋改建 修理水喉
 大小工程 色君滿意
 電話: 944-0052

濠健建築工程公司
 政府牌照
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 876-4594 PAGER 667-2894

列名雅建築裝修有限公司
 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 251-6008

焯華電器
 政府牌照
 專營內外商業住宅
 室內外油漆
 水電工程
 裝修工程
 253-8082 周生

長程搬運公司
 大型貨車·有升降機
 具有經驗·兼有燕梳
 小型貨車·機場接運
 天天營業·多謝惠顧
 電話 253-2841

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電器
 門動業管水管爐器
 工通住阻救更修安
 具渠宅塞急換理裝
 電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

長城建築裝修
 免費估價·政府牌照
 水內外漆
 電內外漆
 木內外漆
 工內外漆
 電話: 253-6043 253-1738

“屋頂外牆膠板”
 宏昌建築有限公司 電話 251-3620
 承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。
 ※選料嚴格 ※定期保養
 ※可以商量 ※分期付款

永成建築裝修公司
 政府註冊
 免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅
 請電: 325-1882 余洽
 傳呼 667-0822

僑心 建築工程公司
 24小時服務·免費估價
 水內外漆
 土內外漆
 瓷內外漆
 廚內外漆
 內內外漆
 外內外漆
 電話: 435-4512
 精工搵僑心 價廉合僑心

泰發 建築裝修公司
 政府註冊
 屋頂翻新
 內外油漆
 室內外油漆
 浴室廚房
 大小工程
 電話: 874-9888
 傳呼: 667-0738

GOU Electric Ltd.
 大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 栢文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話: 875-0592 高生治
 傳呼機: 735-1119

加華建築裝修
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
 泥水路面油漆木工園藝工程
 電話(夜) 255-6889

華達 建築裝修公司
 政府牌照 免費估價
 657-8281
 251-2638
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
 頂頂台款石泥屋文庫建磚廁板
 翻安車圍結路翻住間加地改外
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆
 一切工程均有保用

實平修理
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

榮氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 免費估價 電話: 253-4706
 取價從廉 24小時服務
 修理 家庭電器
 裝修 大小凍房 洗碗機
 裝置設計·空氣調節·

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電: 250-1068
 : 251-2895
 屋屋油土電建水商
 頂頂漆庫燈造泥業
 補翻裝車水廁路住
 漏新修房喉所面宅
 政府牌照
 均有保證

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

標準雪櫃電器工程
 專業承裝·修理
 ·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
 ·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
 ·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
 免費保用一年
 24小時服務 政府牌照
 電話: 254-8729
 1425 Nookta St. Van.

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
 (工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 (傳呼機) 645-3103
 花園 電動雙門或
 單門鐵閘 (DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。

宏利建築裝修
 政府牌照
 均有保證
 屋屋油土電建水商
 頂頂漆庫燈造泥業
 補翻裝車水廁路住
 漏新修房喉所面宅
 膠圍舊水磁外更無
 質墻屋潤磚墻換任
 外欄翻露地噴門歡
 墻桿新台板油窗迎

防盜
 精造:
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘
 (免費估價)

鴻運 屋頂工程公司
 政府牌照 免費估價
 657-7099
 屋屋水外車水各土內水浴
 頂頂潤牆房泥款庫外喉室
 補翻安膠露路圍間油電廚
 漏新裝板台面欄格漆燈
 大小工程負責保用

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 250-1068 價錢合理
 251-2895 保君滿意
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
 頂頂漆年質年屋造墻泥墻庫
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
 漏新修用墻用新所杆面油板喉

阿根廷總統梅尼姆 要求會晤薩策夫人

直接討論福克蘭羣島問題

【倫敦廿九日電】阿根廷總統梅尼姆今日在接受訪問時稱，他要求與英首相薩策夫人會晤，以解決導致英阿兩國在一九八二年期間爆發時時七十四天的戰爭之福克蘭羣島主權問題。

梅尼姆建議，上述會晤可以在下月聯合國召開大會時在紐約舉行。

【時報一引述】梅尼姆在會晤時，他將會邀請薩策夫人前來阿國，在布宜諾斯艾利斯與他會晤。

梅尼姆說，他亦歡迎薩策夫人與英首相會晤，在英阿兩國任何地方，作直接會晤。

梅尼姆在接受英阿兩國恢復外交關係一記者訪問時又稱，他排除阿根廷以武力收復福克蘭羣島的可能性，雖然阿根廷自從一九八三年起，已自認擁有該羣島的主權。

蘇聯向阿富汗政府 提供新型中程火箭

提供對付阿國游擊隊之用

【莫斯科廿九日電】蘇聯向阿富汗政府提供新型中程火箭，以對付阿國游擊隊。

據駐喀布爾的蘇聯官員稱，蘇聯已向阿富汗政府提供了約一千枚新型中程火箭，這些火箭是為對付阿國游擊隊而設計的。

蘇聯官員說，這些火箭的射程為一百五十公里，威力強大，足以摧毀阿國游擊隊的藏身之處。

中國學者第一屆 國際經濟協會

【北京廿九日電】中國國際經濟協會第一屆年會，於廿九日在廣州開幕。

該會是由中國國際經濟學界、社會科學界、新聞界、出版界、廣播電視界、藝術界、體育界、醫藥界、法律界、教育界、僑界、婦女界、青年界、兒童界、殘疾界、老年人、以及各界人士組成的。

年會的主要內容包括：聽取國內外經濟學界、社會科學界、新聞界、出版界、廣播電視界、藝術界、體育界、醫藥界、法律界、教育界、僑界、婦女界、青年界、兒童界、殘疾界、老年人、以及各界人士對當前國際經濟形勢的意見；聽取國內外經濟學界、社會科學界、新聞界、出版界、廣播電視界、藝術界、體育界、醫藥界、法律界、教育界、僑界、婦女界、青年界、兒童界、殘疾界、老年人、以及各界人士對當前國際經濟形勢的意見；聽取國內外經濟學界、社會科學界、新聞界、出版界、廣播電視界、藝術界、體育界、醫藥界、法律界、教育界、僑界、婦女界、青年界、兒童界、殘疾界、老年人、以及各界人士對當前國際經濟形勢的意見。

美國反對由聯合國 監督越軍從柬撤走

一位美國高官在巴黎透露

【巴黎廿九日電】據美國一位高級官員廿九日在巴黎透露，在達成全面解決柬埔寨問題協議之前，美國反對由聯合國監督越南下月從柬埔寨撤軍的協議。

這位不願透露姓名的美國官員在柬埔寨問題巴黎國際會議即將結束之前告訴記者，即使越南不再反對由聯合國監督越南撤軍，支持柬埔寨抵抗力量與美國和其他國家也反對對柬埔寨問題進行國際會議將於卅日結束，人們普遍認為，會議不會達成重要協議。

不滿保國遣犯人權 美國召回駐保大使

美國召回駐保大使

【華盛頓廿九日電】美國國務院發言人鮑德溫今日在新聞發佈會上說，美國政府決定召回駐保加利亞大使，以抗議保國遣犯人權。

鮑德溫說，美國政府對保國遣犯人權的惡化感到「非常遺憾」，並表示美國政府將採取一切必要措施，以保護美國公民在保國的人權。

駐中國澳使館發言人稱 對外國自費留學生 澳洲政府有新限制

【北京三十日電】駐中國澳使館發言人今日在記者招待會上說，澳洲政府對外國自費留學生將有新限制。

發言人說，澳洲政府將重新審查自費留學生的申請，並對申請人的年齡、學歷、經濟狀況等提出更高的要求。

非總統命令官員 放棄在公司兼職

多位部長將減少收入

【馬尼拉廿九日電】菲律賓總統菲迪爾·拉莫斯今日命令政府官員，包括多位部長，必須放棄在公司兼職，以減少收入。

拉莫斯說，這項命令是為了減少政府官員的貪污行為，並提高政府的透明度。

蘇中各港開放五口 蘇中各港開放五口

【北京三十日電】蘇聯政府今日宣佈，將開放五個港口，供中國船舶進出。

這五個港口分別是：黑龍江、哈爾濱、佳木斯、齊齊哈爾和滿洲里。

蒙古部長會議主席 接見中國駐蒙大使

【烏蘭巴托廿九日電】蒙古部長會議主席巴特博勒格今日接見了中國駐蒙大使。

巴特博勒格在會談中對中國政府對蒙古的友好政策表示讚賞，並表示蒙中兩國關係正在不斷發展。

據悉，近兩年有一萬七千名中國人赴澳自費留學，相當多的人學習期滿後仍非法滯留該國。目前，澳大利亞駐北京的使館尚積壓二萬五千份中國居民的申請未予答覆，其中今年三個月以後的申請有一萬九千份。該國向使館增派人員以確保在明年元月以前處理完結。此前不再接受新的申請。新規定要求申請人的年齡不得超過三十五歲（參加外國留學生英語強化訓練班）（參加外國留學生英語強化訓練班）（參加外國留學生英語強化訓練班）。

據悉，去年澳大利亞教育出口業收入二億三千多萬美元。據該國就業、教育和培訓部長約翰·道金斯先生稱，「有潛力增加至每年五十多億澳元。」

國際經濟協會是世界各國經濟學者聯合組成的學術團體，每三年就開一次世界大會。

週末長節工 為閣下創造贏錢機會

本週末是今年夏季最長的一次週末，馬場為此預備了一系列的精彩節目，讓各位歡渡三天假期。

九月二日星期六 THE CITY OF VANCOUVER
特設 \$27,000 獎金，由 3 歲馬匹競跑 1 哩，乃是馬會在百年紀念盛典裏為向美麗的溫哥華市政意的一場賽事。

九月三日星期日 THE B.C. OAKS
您聽說過童話故事的搖錢樹嗎？卑詩橡樹是也！這是八九年度馬季重要賽事之一，特設巨獎 \$60,000，由 3 歲馬跑 1 哩。

九月四日星期一（勞工節） THE S.W. RANDALL PLATE
請別錯過第四十四屆紀念卑詩省開路先鋒的賽事，3 歲或以上馬匹跑 1 哩，競逐 \$40,000 獎金

PNE 期間免費入場！勞工節九月四日，公眾席免費而會員席也半價只收 \$2.50！

開賽時間：
星期三及五 下午六時十五分
星期六、日及假日 下午一時十五分
查詢電話：254-1631



查詢電話：254-1631

ONE HUNDRETH

The Track

ANNIVERSARY

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
705-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生果，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點，芝麻湯丸，毛茸鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜，無任歡迎。

地址：五三五哥亞街
電話：689-7324

大漢公報

The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設慶金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道，歡迎定做

國際標準交際舞

INTERNATIONAL BALLROOM DANCE
ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.

由 TED SUM 教授
初級班由九月廿日起逢星期三 七時至八時 WALTZ, CHA CHA CHA
八時至九時 RUMBA, JIVE
中級班由九月廿二日起逢星期五 八時至九時 TANGO, QUICKSTEP
WALTZ, FOXTROT
共十課每課一小時 40 元
個別教授另議
逢星期三、五 九時至十二時舞會
查詢及報名電話 435-4482

餐館出讓

- * PORT MOODY 高尚華麗西餐廳，180 座位地 150 x 132 面積一萬呎，50 泊車位，生意連實業一百一十一萬
- * 北溫 165 座位，家庭式，因股東意見不合 11 萬 8
- * 二埠 40 座位快餐，年賺 15 萬，生意連實業 62 萬 5
- * 北溫 FISH & CHIP 店 24 座位，3 萬 9 千 5
- * 北溫 40 座位雜碎，3 萬 3
- * 一街夾閣菲街 70 座位，14 萬 5
- * 溫哥華市中心 80 座位，4 萬 8 千 5
- * KINGSWAY 夾 SLOCAN，54 座位，6 萬 9 千 5
- * METROTOWN 七十五座位，STEAK & PIZZA 開價 \$159,500
- * 商業地皮，地 25 x 122 近珠城酒家開價 \$225,000

PENTHOUSE

* 2 房 1550 呎景觀，近洛歇商場開價 26 萬

詳情請電 DON MAH 馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

著名中西餐館生意 或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四百餘座位，如有意購買可供詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商
下午 2 時至 8 時 (604) 1-992-7500
地址 158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
GREEN LEAF RESTAURANT

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無任歡迎
僑胞惠顧
特別優待
英或補助
從尊便租
日租月租
全部新裝修

Kingston College
詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L. PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程, 畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生, 均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續, 妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也, 家家樂大酒樓地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
集古今中外之精華, 打合各派之特 位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
長, 異軍突起, 由香港名廚泡製之 訂座電話 255-0008
新菜源源推出, 唔去試吓就走寶啦!

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

西菜地盤 蝦子海參 椒鹽鮮魷 蒜香炸子雞 豉汁炒蜆 上湯焗龍蝦 南乳吊燒雞 京都肉排 沙律焗魚 茄汁焗龍蝦 合時甜品

特價海鮮席
上湯焗龍蝦 紅燒大生翅 北京片皮鴨 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦

貴賓席
生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律 生猛龍蝦大沙律

388.00 188.00

特別貢獻

合家歡樂席 \$128.00
大四喜拼盆 式熱菜 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 上湯焗龍蝦 南乳吊燒雞 京都肉排 沙律焗魚 茄汁焗龍蝦 合時甜品

精美酬賓席 \$138.00
家樂大拼盆 蒜茸炒帶子 雲耳炒象拔 奶油焗雙蟹 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水魚 咸魚粒炒飯 清潤甜品 合時生果

超值酬賓席 \$168.00
五福爭輝大拼盆 式熱菜 碧環炒帶子 紅燒四寶翅 奶油焗龍蝦 北京片皮鴨 非菜炒鴨絲 清蒸游水魚 福州炒飯 清潤甜品 合時生果

巧手六和菜 \$79.00
美蓉龍蝦 奶油焗雙蟹 蒜茸炒帶子 雲耳炒象拔 脆皮炸子雞 清蒸游水魚 清潤甜品 合時生果

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶謙會
瑤瑣禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00
上湯焗龍蝦 紅燒大生翅 北京片皮鴨 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦 生炒龍蝦

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修, 地方優美, 座位舒適, 服務殷勤, 晚飯飲茶, 無任歡迎, 訂座請早!

七天營業:
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

海鮮魚翅席 \$198.00 (請先預定)
明蝦大沙律 式熱菜 玉蘭炒花枝 錦繡大生翅 金絲奶油龍蝦 紅燒雙乳鴿 北菇扒海參 清蒸游水魚 海鮮炒飯

精美小菜 \$9.75
沙爹粉蒸蝦 高麗菜炒肉 蒜茸炒帶子 黑椒牛柳骨 支竹羊腩煲 紅燒乳鴿 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子 蒜茸炒帶子

英理皇工程
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話: 588-5888

炳記
1976
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salisbury Dr., Van. 254-4935
電話: 875-8839

會計管理
本公司精通各
類會計, 物業
管理, 財務諮
詢, 大小生意
年結, 月結, 收
費低廉, 信譽
第一, 國、粵
語。電話:
875-8839

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電徵求
美容化妝以上男孩
按529160

東方園藝
專鋪草皮, 換草皮, 鋪石
仔, 樹皮, 洗屋, 做
RETAINING WALL, 倒樹, 修
樹, 拔樹頭, 專剪大型草
堂, 工精價實, 工具齊全

電話: 251-5629
253-4046

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承修, 修理
煤氣各種
接煤氣喉
服務大小
價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務
電話: 251-2301 英語
255-4821 馬治

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程, 設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務, 快捷
妥當。

電話: 八七一.一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Canada Housing & Living Expo '89
加拿大置業安居博覽會

展出日期: 1989年11月15-19日
地點: 香港展覽中心

恒城裝修
土庫廚房浴室廁所
大小工程裝修估價
430工程免費估價
232價格

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
歡迎浴室熱水爐
按裝喉熱水爐
夜間電話

快捷冷氣工程公司
專科承接修理, 大小商
業, 冷暖氣機, 凍房, 急凍
櫃, 大小牛奶肉食, 急凍
櫃, 電爐, 電火, 政府牌照

馬君寰
三三二七, 一一五一 (英語)
三三二五, 九〇七五 (華語)

煤氣工程
電話: 6571266 日 鮑治
9398275 晚

專修煤氣喉
免費估價
改裝熱水喉
專修煤氣喉
專修煤氣喉

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

★一個最當時得令的房地產展覽
★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
★一個最具專業水準的盛大展出
★一個最不容錯過的博覽會

80%已租出

DELTA SURREY 區BB地產公司
9360-120 ST. SURREY B.C.
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
服務全B.C.省地產買賣
能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH
公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (蘇里市)

- *行去 GUILDFORD MALL 六年新屋, 四房二層, 地大 50' x 100', 雙車房, 價 \$139,900
- *開車到 SKYTRAIN 五分鐘, 十六年新屋, 四房, 地 67' x 107', 近小學, 價 \$139,900
- *NEWTON 區, 十年屋, 新 WAVEPOOL, 近巴士總站, 二層三房, 地 66' x 108 投資收租好, 價 \$113,900
- *三年新屋二千呎, 地 59' x 122.5 價 \$139,000 新快車站
- *全新屋二層, 面積 2,500 呎, 近未來快車站, 地 60' x 120', 價 \$159,500
- *KILLARNEY 高尚城市屋, 三層二房, 價 \$104,500

快車
80年春通車到素里, 工商業發展良機
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

960 WAVERTREE RD.
北溫 FOREST HILLS 中心

地大, 充滿明媚陽光, 甚至可供兩個
家庭用! 廚房寬敞光猛。
硬木觀地, BAY 式窗, 還有許多
特點, 未能詳述, 歡迎查詢。

急讓, 開價 \$318,000

CLAIRE CHAN
查詢電話 925-1441 (公司) 988-5866 (住宅)

COURTESY CLEANERS

生意興隆的乾洗公司, 具潛質發展,
地點適中, 交通方便, 位於高級商場
環境優美, 可貸款, 器材設備有六個
月保養期, 色訓練 (只需一個月)
業主退休急讓, 有意者請以英語致電

531-2200 (SONJA)
CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC

MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理: Riches Consulting Group
9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel: (604) 271-9282
Fax (604) 271-9282

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
關聯耀

公司電話 4388161



DON QUAN
住宅：
420-4665



**唐人埠中心
商業樓出售**
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN**

唐人街商業樓地大七十
五呎X一百一十二呎，兩
年新(QUAN或PAH)
價一百一十八萬(或
D)



PAH QUON
住宅：
294-0089



Leader Club
關伯興

生意出售

小型雜貨店出讓位於
喜士街只四萬元(一
PAH)
*西區上等男女髮型中
心出售，生意好，易
理十一萬(DON
QUAN)
*西區小型男女髮型中
心，好過打工，位於
四十一街，價錢平(一
DON QUAN)
*二埠中心電髮院出讓
只二萬八千元(DON
QUAN)
*北區西餐廳出讓一百
三十餘位，有前途叫
價十一萬九千(DON
QUAN)

房屋
*一九九號東六十二
街上下共六睡房(三
萬五三三-PAH)
*NGOTON兩年新大
屋共八睡房四十七萬
(PAH或DON)
*八年新片打街上下五
睡房兩廁三廁有家庭
廳三十萬(或八千)
*三六六號五十九街
新共四睡房兩廁上下
兩房只十八萬九千
(DON)
*本地地大屋共九睡
房兩廁地大六十九萬
百五十呎叫價三十二
萬八千
*本埠比十六年新五睡
房屋地大二十八萬八
千元
*二十四號東一街每
層兩睡房叫價十六萬
一千(PAH)
*GRANVILLE
CLARK街地大三
十三萬八千(二叫價三
六萬八千(DON)
*四九四二(UBON)
共五睡房地大三十
三萬一千七百七十
五七五十七街單層
兩睡房地大三十萬
一千(PAH或DO
N)



**關煥蔭
KENNETH KWAN**
住宅：
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING \$319,500
FRASERVIEW 菲沙河景觀屋**
☆2195 HARRISON DR. \$339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



Leader Club
**丁建新
KIM TING**
住宅：
251-2571



新屋四房，5277 WALES
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千
▲東區上二下，土庫完成，十三萬三千
▲東區一房柏文一年新2238 ETON
▲酒店連實業五百五十萬

實業買賣，免費估價
通曉國語、粵語、閩語、潮語



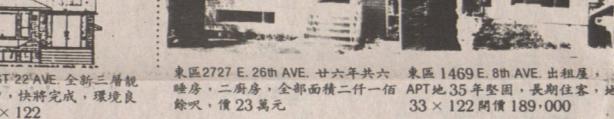
**JENNY LEUNG
梁太**
住宅：
255-5438



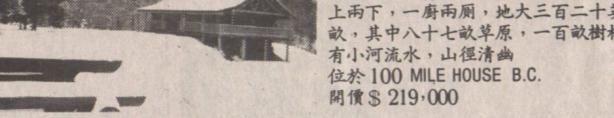
**鍾良忻
TOM CHUNG**
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大33x122
全面積二仟四百呎價519,000



FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景
極美，LOT50x200開價40萬



5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地，交通方便，地大
33x122，價25萬餘元



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六
睡房，二廁房，全部面積二仟一
餘呎，價23萬元



東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，
APT 35年整固，長期住家，地大
33x122開價189,000



STEPHEN WONG
住宅：
876-2335

①西區區，四睡房，大地64x120，保養極好，約六十萬。
②東區區，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112x50.3，
上三下二，兩廚兩廁，廿餘萬。
④東區7710 MAIN (緬)街，孖屋地大45x110。可上下分
租，非常整潔，各有廚廁，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大43x122，每月收租950元，風水好
近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業舖位招租，請查詢。



Leader Club
**黃漢
TONY WONG**
住宅：
876-2335



**湯家叙
STAN TONG**
住宅：
324-1156



“遠山霧影迷濛，勝卻人間無數”
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩
上兩下，一廚兩廁，地大三百二十
餘畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林
有小河流水，山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價\$219,000



6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50x130呎
正層三睡房，土庫可收租
地庫平靚，叫價\$223,800
湯家叙 324-1156 高生棟 873-6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2pm-4pm



*795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓
上，土庫可出租\$142,800
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



Leader Club
**賴歡祥
EDWARD LAI**
住宅：
266-0202



*3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚
房，\$26萬餘
*北區旺區商業樓，適合各行生意
*本拿比全新大屋六睡房，
叫價\$398,000
*3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
\$158,000
*8511 GREENFIELD 列治文交通方便
近學校13年新售\$268,000



*2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，
靚屋。
*PNE區十六年特色屋，五睡房，
兩廚，\$265,000
*十三年大屋CHAMPLAIN HEIGHT 六
睡房\$465,000
*6430 ELWELL BBY 全翻新房地50
x120 \$258,000
*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地
大50x122，售\$499,000



Leader Club
**陳培
PETER CHAN**
住宅：
321-0577
Pager:
686-6699



**林建熙
KEN LIM**
住宅：
298-1551



華埠商業
★111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價\$20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有
前途的小住宅地41x204呎，
現租出每月\$850 \$189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地
25x122 叫價\$480,000
KEN LIM 438-8161



**高生棟
SANDY KAO**
住宅：
873-6710
Pager:
686-7841



**KATHERINE HUI
許太**
住宅：437-3654

精通
國、台、粵語
★RICHMOND雙拼西班牙式屋3660-3662 WILLIAMS ROAD
請莫失良機，難求大角地85x113，十四年新，每邊有
上三房下一房全出租，要價只30,000請速聯絡。
★RICHMOND城市屋#31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新，
三房兩廁，1300呎\$137,800
★西餐館廉讓生意好，前途佳，百二位\$109,900
★2835 VICTORIA DR. 33x122 DUPLEX LOT共五間房，
已出租\$179,000



**麥志煒
WARREN MAK**
住宅：
876-2354

*雲埠名攝影院生意連實業，生
意極好，樓上有兩(2睡房)
單位出租前景佳業主退休。
*北溫士多生意連實業，樓上兩
房可出租，合家庭經營
\$398,800
*雲東小型超級市場式生意連實
業，生意好，有潛質。
*編街夾十六街CONVENIENCE
STORE便利店生意收入好，
價\$59,900
*二年新溫特式屋，地33x136
樓下收\$750租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
售\$325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廁兩廁，街角
地收\$950租，前景極佳，
價\$168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438-8161 876-2354



**黃公健
JOHN WONG**
住宅：874-7939



**宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO**
Pager:
680-9300



① 7961 Willard, Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking \$368,000 Call Miguel

② 3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite, 8 Bedrooms.
Asking \$468,000, Call Miguel

③ 415 E. 22nd Ave. Van.
Asking \$199,000 Call Miguel

④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only \$23,888. Call Miguel

⑤ GROCERY BUSINESS
610 W. BROADWAY
OARRIDGE 區住屋
33x122 叫價 289,000



**梁華勝
VINCENT LEUNG**
住宅：
293-1899



DEBRA CHAO
住宅：
325-8442

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，
三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA
★城多利親屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便
六睡房，三浴室，叫價\$359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚
房，交通方便，月入\$900，叫價\$189,000 DEBRA
★3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便叫價
\$268,000請速價 VINCENT LEUNG



**MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價\$258,000**



Leader Club
**蕭太
CHRISTINE SIU**
住宅：
435-1231

**MAPLE RIDGE 埠商業樓前
舖後居，樓上三伏寫字樓
適合各項生意\$185,000**



傳呼：
645-2988
住宅：
461-0098



**勞黃璧卿
IVY LO**
列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，
開價\$359,000

溫哥華東區
溫哥華東區地大34x162 二睡房，後巷及雙車房，
開價\$199,000
IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新，上三房
下兩房，地50x130.25寬大雅潔靚屋\$179,000

美 MAY W
258 E. PEI
電話
無僑特別優待
任胞惠顧
迎

八黑
實椒
荷野
菜鴨
飯柳
椰汁
地雲
點魚
蛤燕
388



日夜
電話
余鴻
智
二九
八五
八七八

內外
裝修
油漆
水電
裝修
16面
裝修
0部
裝修

4大土
3小庫
0工房
2程房
3免裝
2費浴
0估廁
0價所

02電
75話
23余
3生

8金
4工
0屋
0精
9頂
廉仔

DELTA
SURREY

*行去
雙車
*開車
*小學
*NEW
*三年
*全新
*120
*KILL
快車

各地中秋風俗

中秋節除了賞月、吃月餅之外，各地還有各種各樣的過節風俗。

往昔，北京人中秋節時有一種應景景物叫做「兔兒爺」，這些兔兒爺有的全副武裝的勇士，有的是錦袍長靴的學者，有的是童顏白髮的老公公，其實都是用黃泥土捏成的玩偶，大的有三尺長，小的只有兩寸高，手工精巧，色彩鮮艷，擺放在市集供人挑選，帶回家作裝飾品。

同時，北京人在中秋之夜拜月，只限婦女，所用水果，必須是圓形的，取其「團圓」之意，又喜用蘋果，以其與「平安」之平諧音，但切忌用梨，因與「離」同音，不吉。除了供果焚香之外，還有燒「月光紙」的，紙的上端印着神像，下端繪着月宮、桂樹和玉兔等。然後一家人圍坐吃月餅和賞月。

在上海，中秋節有「齊月宮」之舉，就是在寺觀前搭起一座極大的木架，上面放置一隻直徑三四尺的扁圓桶，裏面裝着檀香，白煙直衝雲霄，這樣連續焚香三天才止。另外還有「明會」(類似燒香，有各種工藝品、土產、食品陳列出售，並有文藝表演)等。

在廣東則有「暨中秋」的習俗。據「廣東年俗」所載：「是夜(八月十五)，民間多於樓頭樹竹竿一支，上懸小旗、燈籠及爆竹等件，入夜街巷間，電光爆竹放聲及爆竹聲，燃火氣騰，高升天空，徘徊天際，燦若新星，仰視拍掌為樂，謂之「孔明燈」。更有兒童攜小燈，遊行黑巷，燈為紙製，形狀奇巧。」在廣東地區還有中秋節吃田螺、誦「月夜書」(又叫木魚書，上面寫有粵語歌謠)等風俗。

此外，在陝西，人們特別喜歡在中秋節觀賞桂花，男的還划船、爬山，女的夜裏吃西瓜。在江西，小孩要在八月十五的月光下打鞦韆。在揚州和湖南零陵等地，小孩拾磚瓦在門前堆「寶塔」，然後舉火焚燒，繞着火光熊的塔身唱遊。



中秋節時有一種應景景物叫做「兔兒爺」，這些兔兒爺有的全副武裝的勇士，有的是錦袍長靴的學者，有的是童顏白髮的老公公，其實都是用黃泥土捏成的玩偶，大的有三尺長，小的只有兩寸高，手工精巧，色彩鮮艷，擺放在市集供人挑選，帶回家作裝飾品。

中秋節的神話故事

八月十五中秋節，西洋有的風俗也多與月亮有關，其中中秋人所共知的神話故事嫦娥奔月及吳剛伐桂、玉兔搗藥等。

相傳嫦娥是月中仙子，她未成仙前原是神箭手后羿之妻，后羿因射下九個多餘的太陽而被擁立為王，但他得意忘形，暴虐無道，而且妄想長生，向西王母求得不死之藥，嫦娥為免他長久作惡，把藥偷去吃了，后羿發覺要追殺她，嫦娥卻身輕如燕，飛到月亮裏去。東漢劉安所著的「淮南子」有云：「羿請不死之藥於西王母，嫦娥竊以奔月，懷然有長，無以縛之。」張衡的「靈憲篇」和晉代干寶的「搜神記」等也述及這個故事。另有一說嫦娥由帝嚳的妃子常儀演而來，據傳，常儀嘗占月亮的晦、朔、望等。

後來，文人想到嫦娥獨居月宮未免孤寂，便杜撰了玉兔與她為伴。由於嫦娥盜走了不死藥，玉兔便專搗藥。唐代詩人李白因此寫下「白兔搗藥秋復春，嫦娥孤棲與誰鄰」之句。

此外，人們又根據月亮表面上的陰影而聯想出「伐桂」的故事，唐代段成式的「酉陽雜俎」謂，吳剛入山學道修煉成仙，因懶惰犯了戒規而被罰，在月宮去砍伐桂樹，但破口隨裂隨合，迫使他無了期地砍下去，云云。

宋代楊萬里有兩首看月詩，把有關嫦娥、玉兔、吳剛的故事都概括其中，詩云：「桂樹冰輪兩不齊，桂圓不以月圓時。吳剛玉杵何曾巧，斫盡南枝放北枝。」「青天如水月如空，月色天容一皎中。若遣桂華生塞了，嫦娥無處免無宮。」

遺傳工程新技術

遺傳工程技術，是近年興起的一門新學科，它的主要特點，是從一些異性的細胞中切割其獨特的基因，拼接到別的細胞遺傳密碼中，使之產生出某些新的特別功能。以往，科員人員通常採用切割、移植和嫁接的方法進行基因拼接，但整個過程十分繁複，效力較低。

最近，意大利科學家發明了一種名為「基因沐浴法」的拼接新技術，可能使遺傳工程技術的發展出現一次大飛躍。

據羅馬大學生物學院的科員人員最近發表的一份實驗研究報告透露，他們發明一種比傳統移植方法簡單得多的「基因沐浴法」，拼接新技術，方法是把一些精細的細胞放入一種細微的液體中進行沐浴，使精細細胞吸收液體中細菌的遺傳特性。而在實驗過程中，科員人員從接受試驗的老鼠體內抽出一些精細細胞，經過一個比較簡單的過程，使其結合一種細胞的遺傳特性，然後在試管中與那細胞結合成為受精卵。當這些經過特別遺傳工程技術處理的受精卵發育成老鼠之後，這些老鼠之中，有百分之三十的體內能夠製造一種正常應該只會由某種細菌產生的酶，從而證明這種細菌的脫氧核糖核酸已經變成這些老鼠的遺傳結構的一部分。

臉部「百慕達三角」

在美國東南部的大西洋上，有個三角地帶海域，近一個世紀以來，不少飛機與船隻莫名其妙地在那裏失蹤，甚至連殘骸也不知去向。因而這個神秘的危險三角地帶海域，便被人們稱為「百慕達三角」，它也是人體生命的一個危險區。

人體的臉部「百慕達三角」，是位於眼部上唇及鼻部周圍的三角形區域，即從眉間至雙側口角形成的三角，醫學上稱之為「危險三角區」。在臉部三角區內，是容易發生小瘡的部位。但患者為了促使小瘡早日癒合，常用手擠壓或挑刺小瘡，希望加速內臟膿液和眼靜脈逆流入顱內的海綿狀靜脈或腦靜脈，引起化膿性海綿狀靜脈炎，出現眼及眼部周圍組織的進行性紅腫和硬結；甚至出現頭痛、頸項強直、寒戰、高熱等腦膜炎的症狀。因此，對於臉部三角區生小瘡或暗瘡等，切忌用手擠捏，以免引起嚴重後果發生。



人體的臉部「百慕達三角」，是位於眼部上唇及鼻部周圍的三角形區域，即從眉間至雙側口角形成的三角，醫學上稱之為「危險三角區」。在臉部三角區內，是容易發生小瘡的部位。但患者為了促使小瘡早日癒合，常用手擠壓或挑刺小瘡，希望加速內臟膿液和眼靜脈逆流入顱內的海綿狀靜脈或腦靜脈，引起化膿性海綿狀靜脈炎，出現眼及眼部周圍組織的進行性紅腫和硬結；甚至出現頭痛、頸項強直、寒戰、高熱等腦膜炎的症狀。因此，對於臉部三角區生小瘡或暗瘡等，切忌用手擠捏，以免引起嚴重後果發生。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

保證：

- 車身修理工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

李華電器修理

雪櫃 冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐 電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

電話：876-0278 傳呼：686-8677

永新廚櫃公司

櫥櫃翻新 櫥櫃加高 櫥櫃改色 櫥櫃改門 櫥櫃改抽

電話：253-7394 874-3227

看完全報 請即定閱

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

VINYL SIDING 外牆膠板

有成建築公司 電話251-5751

五十年質料保證

- ※永遠不需油漆，美觀耐用
- ※專安裝膠板外牆，價錢持平
- ※手工精良，免費估價

幸運新娘

全新香港運到新到白紗 伴娘禮服 中國裙褂旗袍 伴娘禮服出租 款式新穎 尺碼齊全 租金相宜 預約電話 296-3977 303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

中西招牌：專營中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等。

電話：255-7264

貨車搬運 清理什物 價錢特平

電話：876-2506

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

價錢公道 VISA MasterCard

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814
PAGER #: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手工藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗 持有省政府及B.C.牌照 溫哥華華人專科精修 歐美日本名廠靚車 採用最先進歐洲焗油噴油方法及採用最靚漆油及材料 代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六大營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

VW DATSUN mazda TOYOTA

快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

北京報章首次披露 王丹被捕詳細情形

在京落網前曾逃往蕪湖南京等地

【香港中國通訊社北京三十日電】《北京青年報》昨日刊登「高自聯」為首份子落網記的長篇通訊，披露「高自聯」頭頭之一、後被警方通緝的北京某校學生王丹被捕詳細情形。

報導說，六月三十一日，一輛黑色牌照的汽車停在天安門廣場東的歷史博物館北門，從樹影中閃出，提著皮箱上車向北京站方向駛去。六月四日，也不是一安全人旅舍，訂下下午一個能獲得去某國的簽證，於是決定潛回了一日，第二天，北京，慢慢和外界一黑又直奔火車，「恢復」聯繫。

湖。蕪湖係王丹便與初中相好的一家住處，中學階段，住進北的假期生活，他基本京郊區一個村子上都在他家渡過。二十多天足月的出現，使王丹利用這個同鄉母、姨父吃驚不學的關係，「搞到安」。從皮箱取出世界地圖冊和香港兩疊人民幣，恭恭地遞給王丹。王丹把皮箱放在姨父面一份出逃計劃。然而，當晚大屋裏傳而，當「秘密地來壓抑的耳語聲。與一名境外記者聯意談到，此地也繫外逃時，一張嚴不能久留。第三密的大網已暗中將天，姨父上班，姨他單住。

母去買菜，預感七月二日九時不妙，換了一件姨，一幅白色父的「恤衫，不「天津大發」小巴辭而別。一小時，由西向東駛過裕隆後，當公安人員隨飯店。坐在後座姨父趕到時，已是上，以為甩掉了所人去樓空。

六月十一日，就在「探出頭來」到達南京。這裏，向外張望的一刺

中國自製汽車 已逾五百萬輛

沙地首任駐華代表 向錢其琛呈委任書

【新華社北京電】沙地阿拉伯首任駐華商務代表陶菲克·哈立德·阿里，於今日下午在沙地與中國外交部長錢其琛遞交了委任書。

目前中國已能生產的基本車型有：載貨汽車、越野汽車、自卸汽車、牽引車和掛車、客車、轎車等六大類，相當於一九四九年中國汽車保有量的一百倍。

新中國成立「解放」一東前，中國不能製造「風」、重型汽車、汽車，當時行駛在神州大地上的五萬輛汽車全部是進口的。一九五六年，第一批國產的一千六百二十四輛「解放」牌卡車出廠。一九五九年，中國第一輛汽車製造廠，標註著中國汽車工業的起步。

四九年以來，中國共進口汽車一百二十多萬輛，所耗外

中國九月份開始 實施新衛生法

【新華社北京電】《中華人民共和國傳染病防治法》將從九月份起在全國實施。北京市政府今天為此召開動員大會。

這部防治法是中國經國家最高權力機關批准頒佈的第四個衛生法。它將傳染病管理工作的基本方面，如管理職責、傳染病的預防、報告、控制和監督等加以規範並法律化。

北京市副市長何魯應今天在會上說，四十年來，北京市傳染病防治工作取得顯著成績。一九五〇年消滅了天花，一九五三年消滅了回歸熱，五十年代末基本控制和消滅了性病，防止了霍亂和鼠疫的傳入，六十年代曾經嚴重危害兒童健康的小兒麻疹也基本消滅。白喉、流腦、乙腦、百日咳、傷寒等傳染病也得到控制。肝炎、痢疾、肺結核、麻疹、猩紅熱等傳染病發病率大幅度下降。

會上，何魯應就北京市如何貫徹傳染病防治法提出了若干具體措施。

中國開始尋覓 班禪轉世靈童

【新華社拉薩電】第十世班禪大師的轉世靈童將在中國國內尋訪。目前，有關尋訪的準備工作已經開始。

國務院最近批准的一個公告說，這是一根據中國憲法規定，按照藏傳佛教的儀軌和尋訪認定歷史班禪大師轉世靈童的歷史慣例而作出的。

第十世班禪大師於今年初圓寂。

尋訪認定靈童的第十世班禪大師的轉世靈童將在中國國內尋訪。目前，有關尋訪的準備工作已經開始。

國務院最近批准的一個公告說，這是一根據中國憲法規定，按照藏傳佛教的儀軌和尋訪認定歷史班禪大師轉世靈童的歷史慣例而作出的。

第十世班禪大師於今年初圓寂。

尋訪認定靈童的第十世班禪大師的轉世靈童將在中國國內尋訪。目前，有關尋訪的準備工作已經開始。

中國失業率 仍保持穩定

【新華社北京電】到六月月底止，中國城鎮尚有失業人員二百八十八萬，失業率連續五年穩定在百分之三點六的水平上。

根據國家統計局的數字，上半年，中國安置城鎮失業人員一百四十八萬，佔應安置人數的百分之三十三。

今年上半年，中國城鎮累計失業人員四百四十五萬，其中上年結轉二萬。

然而，由於在第三季度有一批應屆初、高中畢業生不能升學，預計今年年底的失業人數可能要超過五百萬。

勞動部門呼籲各有關部門密切配合，廣開就業渠道，儘可能減少失業人數。

三罪犯被判徒刑 污損毛澤東畫像

【新華社北京電】時許，三人窺至天安門城樓下，將由樓上毛澤東畫像的余志堅、喻冬岳、岳志德三人，被北京市中級人民法院以污損毛澤東畫像罪判處徒刑。

岳志堅、喻冬岳、岳志德三人均係湖南省人。今年五月十九日，三人來到北京，五月二十二日策劃對天安門城樓上的毛澤東畫像進行破壞。五月二十三日下午二時許，三人窺至天安門城樓下，將由樓上毛澤東畫像的余志堅、喻冬岳、岳志德三人，被北京市中級人民法院以污損毛澤東畫像罪判處徒刑。

七家外國公司 參加成渝公路招標

【新華社北京電】成渝公路第一期國際標招標會，參加標前會的外國公司，有法國博賽公司、日本世紀東急工業株式會社、意大利吉羅拉公司、南斯拉夫英格利公司、拉夫、新加坡等五國七家公司。

成渝公路第一期國際標招標會，參加標前會的外國公司，有法國博賽公司、日本世紀東急工業株式會社、意大利吉羅拉公司、南斯拉夫英格利公司、拉夫、新加坡等五國七家公司。

因爲報法者 有八千遭報復

【香港中國通訊社北京電】據統計，中國自建立報章制度以來，因報章而遭受打擊報復者竟多達八千三百二十二人，甚至有兩人慘遭殺害。這一現象已引起有關部門重視。

大連市某廠一位副科長李乾東，因報法者，有八千遭報復。

因爲報法者 有八千遭報復

【香港中國通訊社北京電】據統計，中國自建立報章制度以來，因報章而遭受打擊報復者竟多達八千三百二十二人，甚至有兩人慘遭殺害。這一現象已引起有關部門重視。

大連市某廠一位副科長李乾東，因報法者，有八千遭報復。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號 (有寬大停車場)

中秋節酬賓大贈送

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99

買二送一

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。

★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米中之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟滑滑，正宗香米中之王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街 730 號 (批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.

哥街門市部：哥雅街 100 號 (門市部) 100 GORE AVE. 有寬大停車場 在歌雅街與哥街之角

喜士定街門市部：喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂麵 1kg (2.2 磅) 裝只售 79c 鷄嘜標粟粉 500g 裝只售 89c

美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價 \$ 9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

Aug 25-Sept 4

三十五週年紀念

九折至七折

由八月二十五日至九月四日
(此次特價，只限於門市部)

大減價

兩名顧客可得
來回檀香山
旅遊機票

(凡購物超過 \$ 25 可參加抽獎，另外更獲得精美禮品。人人購物，人人得獎。)



YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

華埠片打東街 242 號
683-6858

橫車躍馬馳騁楚河漢界 全加中國象棋賽

溫哥華榮獲冠軍

香港樓慶功燕精英會集

【本報訊】加拿大全國中國象棋大賽，於本月中旬在卡加利舉行。參加之棋隊，計有溫哥華、卡加利、多倫多、愛明頓、群龍、及溫尼辟。經過一連三天激烈對弈，溫哥華隊榮獲冠軍，卡加利隊亞軍，多倫多隊季軍，愛明頓隊第四名。第一台以個人積分計，卡加利江若暹冠軍，雲埠李梓漢亞軍。

雲中國民運研討會 在卑大戲院內舉行

【本報訊】由溫哥華中國支聯會主辦的「雲中國民運研討會」於八月二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十日，在卑詩大學哈巴戲院內舉行。研討會邀請到多位學者及專家，就雲南民主運動的歷史、現狀及未來發展等問題，進行深入探討。研討會由溫哥華支聯會主席陳煥愉主持，並由多位嘉賓致詞。研討會內容豐富，吸引了眾多僑胞及學者參加。



本報專稿·炎黃子孫·李虎侯

月初，應華盛頓州立大學的邀請，出席了在西雅圖中心為紀念華盛頓州成立一百週年的慶祝活動之一環——太平洋地區史前學術討論會。參加者逾五百人，來自全球各地的史前學家、考古學家、民族學家……等有關人士。都是研究這區域文化的專門學者，這可以說是該區域學術界的一個重要盛會。整個會議的主題是討論在太平洋區域人類文明的產生、發展和演進。設立了若干個專題的分組會場進行報告和討論各自專門的學術研究心得。很有意思的是，大部份的研究報告都集中在太平洋區域。這說明了一個事實：在太平洋地區早期人類活動起源於中國。中國文明是這地區最早的人類文化，已經成為學術界公認的結論。

會友校中恩加旅 歡聯慶節佳秋中

【本報訊】溫哥華旅加中學校友會，為慶祝中秋佳節，特於九月十日（星期日），中午十二時，假座片打東街新都城酒家樓下，舉行中秋聯歡會。特設茶會招待，並有兒童歌唱、猜燈謎及幸運抽獎等節目。歡迎全體校友携眷踴躍參加。報名請到片打東街二五三號聯昌。

國加州大學亞洲研究中心學者徐邦泰先生則因移民證件尚未辦妥而無法出席。討論會由溫哥華支聯會主席陳煥愉主持，並由多位嘉賓致詞。研討會內容豐富，吸引了眾多僑胞及學者參加。

它是削減赤字計劃的主要部份

新貨品及服務稅將取代現行的聯邦銷售稅。在加拿大銷售的絕大多數貨品及服務徵收劃一的百分之九的稅。現時的聯邦銷售稅向廠商徵收的稅率百分之十三點五。

現行的聯邦銷售稅制已有不勝負荷之感。這個制度在結構上的弱點，令某些企業乘機繳納較少的稅務。例如，在七萬五千間需要納稅的企業裏，其中就有二萬二千間必須進行特殊的安排及行政上解釋，才能維持稅制的運作。

作為聯邦政府的收入來源，現行的銷售稅制已經越來越靠不住及難以預算故必須以新的稅制取代。

沉重的債務壓力，使政府難於實現其他目標。國民明白不遏止債務的危險，沉重的債務使我們要面對利率的高漲及在國際貿易中處於被動的不利地位。處於這種環境中可靠、穩定的收入來源顯得更為重要。新的聯邦銷售稅將保障逐年減低赤字，同時保證我們能繼續為國民提供世界上最好的服務水準之一。

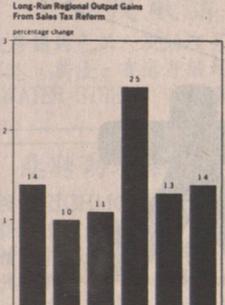
它會增強我們在國際上的競爭能力 並在國內創造就業機會

現時的聯邦銷售稅偏袒進口貨品而非加拿大製造的貨品，我們是所有工業國中唯一把本身置於這樣一個不利處境的國家。現行的制度同時削弱了加國出口商在世界經濟中的競爭能力。這制度使我們每年的經濟產值比推行新銷售稅損失九十億元。

在新貨品及服務稅下，我們可以完全取消我們的出口稅，使加拿大的產品在海外更具競爭力，在國內，加拿大的產品亦可以更有成效地與進口貨品爭一日之長短。

銷售稅制的改革對加國的裨益將會擴展至全國各地及經濟各領域，例如，大西洋及大草原地區將受惠最大，因為它們的經濟是以資源及出口為主，而這兩方面在銷售稅改革中受惠最大。

新的貨品及服務稅將會降低機器、原料及設備的成本，這等於公司投資更加實效，產量增加，從而導致有更多的就業機會。



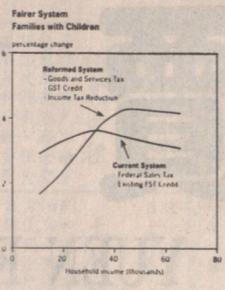
它有助低入息國民

當新貨品及服務稅實施時，年入少於三萬元的家庭，在經濟上將有所改善，這是入息稅跟著修改的結果。首先，低入息國民將會收到新貨品及服務稅的稅務津貼，其次中等個人入息稅率將會由百分之廿六減少至百分之廿五。

新銷售稅的稅務津貼將會每三個月提早派發，合資格的國民將會在一九九〇年十二月新銷售稅生效前收到第一張稅務津貼支票。屆時大約有九百萬國民將會受惠，稅務津貼會根據入息稅報表計算，每份報稅表都附有一張表格，說明如何申請新銷售稅的稅務津貼。

津貼的多少視乎家庭的人數及入息而定，成年人的基本津貼額是二百七十五元，而大部份單身成年人又可獲得最多一百四十元的額外津貼，稅務津貼總計是四百一十五元。而孩子的津貼是一百元，單身家長的其中一個孩子會獲得等於成年人的津貼二百七十五元。年入息大約二萬五千元的家庭將會獲得全部津貼。

舉例來說，一個兩位成年人及兩小孩的家庭合資格得到全部的稅務津貼，每年會收到四張面額一百八十七點五元的支票，全年的津貼合共七百五十元。



它將會抵消隱藏稅

目前全國各地國民每次購物或服務均需繳納聯邦銷售稅，例如，房屋的售價裏實際上隱藏了銷售稅在內。在這種制度下消費者根本無從知道自己究竟納了多少聯邦銷售稅。各種不同的產品分別課上四種不同的稅率，在產品的整個製造過程中早已隱藏了稅項。

但當實施新貨品及服務稅後，國民清楚知道納稅是百分之九。新銷售稅針對差不多所有貨品及服務，僅少數可獲豁免，並且讓消費者容易達至共識。

加拿大部份零售商將會應用能夠分開顯示出貨品及服務售價及銷售稅的收銀機，而聯邦政府將積極推動其他零售商，協助他們裝置這類收銀機。無論在任何情況下，聯邦政府一定會提供標誌給各商號，明顯顯示徵收百分之九的貨品及服務稅。

更改的建議

- 對消費者而言，貨品及服務稅類似零售銷售稅，在貨品及服務的零售價中徵收百分之九，新銷售稅取代現行的隱藏於製造商產品聯邦銷售稅。
- 貨品及服務稅針對在加拿大出售的貨品及服務徵稅，但國民購買以下貨品時將不用納稅：基本糧食，配藥，醫療器材如眼鏡、輪椅，住宅租金，及二手屋轉讓。
- 國民購買以下服務不用納稅：貸款、按揭、證券、燕梳保險、醫療及牙科護理、大部份的教育服務、託兒服務、法律援助以及市內交通運輸及渡輪服務等。
- 新建的房屋將要納稅。不過，大多數新買家將不會感到屋價會因貨品及服務稅而大幅增加，因為將會有九億元的貨品及服務稅的住宅退稅。在全國很多區域，新屋售價的增加幅度少於百分之零點五，其實，很多地區因為住宅退稅而使屋價回穩，唯一例外的是多倫多該處高昂的地價導致新屋售價上升百分之一點五。
- 因為現行的聯邦銷售稅將會取消，物價不會因實施貨品及服務稅而自動上升百分之九，部份貨品及服務的售價將會下降，但也有些會漲價的。例如，大件貴重的貨品的價格，在實施百分之九的新銷售稅時將會降低，而在現行稅制免稅的貨品其售價就會上升。

最後，在新貨品及服務稅推行之前，政府會知會國民有關新銷售稅及其實行時主要貨品及服務售價的變更。

以下是一些消費者可能關注的貨品售價變更實例：

產品	舊銷售稅時售價	新銷售稅時售價
冷氣機	\$780.00	\$770.00
汽車汽車	\$15,000.00	\$14,700.00
雪仗	\$200.00	\$203.00
酒店	\$90.00	\$95.00

有關貨品及服務稅的詳細資料，請致電：
For more information about the GST, please call:
1-800-267-6620 1-800-267-6640 1-800-267-6650
(English) (French) (Telecommunications device for the hearing impaired)

黃美頓及顏陳素文 創辦利羅研究學會

(溫哥華訊)華裔知名人士黃美頓、顏陳素文女士等創辦利羅研究學會，其宗旨為研究加拿大社會各民族的變化，使他們對加拿大政治、社會及經濟均有更大貢獻，並教導加拿大人參予加國政治、社會及經濟各方面生活。

該學會會址為雲梯街打街西一四零號一八四零室，電話：(六零四)六八一零一零六零，電傳：(六零四)六八二八二一零一。

該學會將舉辦各項研究、出版及會議，致力公共教育研究工作，使公眾人士更明白文化教育的價值。

加拿大歷史文化悠久，是加國寶貴遺產，很多加拿大人對此仍未能全部瞭解，對國家經濟、社會及政治生活各方面仍缺乏認識，對加國內或國際問題仍缺乏深一層的研究。

而加拿大文化、宗教及種族問題日漸佔重要地位，因此該研究學會將使加拿大人對社會更加瞭解，更好地建設加拿大，使國家更強大。

該學會為非牟利的教育機構，歡迎各界人士參加或慷慨捐助基金。個人會員年費卅五元，商業及團體會員年費二百元。

該學會主席黃美頓表示，創辦利羅研究學會，是為了使加拿大人更瞭解加拿大，使國家更強大。

該學會將舉辦各項研究、出版及會議，致力公共教育研究工作，使公眾人士更明白文化教育的價值。

卑詩科學世界舉辦 人造衛星圖象展覽

(溫哥華訊)卑詩科學世界，定於九月二日(星期日)舉辦人造衛星圖象展覽，展出由人造衛星拍攝的加拿大各地圖象，包括溫哥華、維多利亞、卡加利、愛民頓、溫尼辟、滿地可、渥太華、魁北克、哈利法克斯、聖約翰、悉尼、墨爾本、布魯塞爾、倫敦、巴黎、羅馬、東京、大阪、香港、台北、北京、上海、廣州、新加坡、吉隆坡、曼谷、雅加達、馬尼拉、新德里、孟買、加爾各答、新加坡、吉隆坡、曼谷、雅加達、馬尼拉、新德里、孟買、加爾各答。

該展覽將展出由人造衛星拍攝的加拿大各地圖象，包括溫哥華、維多利亞、卡加利、愛民頓、溫尼辟、滿地可、渥太華、魁北克、哈利法克斯、聖約翰、悉尼、墨爾本、布魯塞爾、倫敦、巴黎、羅馬、東京、大阪、香港、台北、北京、上海、廣州、新加坡、吉隆坡、曼谷、雅加達、馬尼拉、新德里、孟買、加爾各答。



人樂，狗亦樂

七年來，太平洋國家展覽會的卑詩館外，有一項小型狗展。場地面積只得三十呎乘一百呎，僅能容納觀衆四百人。

在參展的狗主中，有一個養狗專家荷拔。威廉士，發覺到當狗隻出場走動的時候，觀衆都極度興奮。他想到，假如向其他狗隻訓練學校，徵集更多狗隻一同演出，場面一定更為熱鬧，娛樂性也更高。

展覽會當局，和當時主辦狗展的超值超級市場，接納他的建議。三年前，展出場地改在戶內的花園大禮堂，以容納更多狗隻和觀衆。

這項展出，就是現時的「真正加拿大名狗展覽」，為太平洋國家展覽會最吸引觀衆的節目之一。

名狗展覽每年都博得好評如潮，聲名遠播，使到加拿大其他城市的展覽會，都禮聘前往參加展出。

在安妮公主訪問多倫多的時候，它曾在皇家冬季展覽會作御前演出，使安妮公主大為讚賞。

徐志摩與郁達夫

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

徐志摩與郁達夫，是中國現代文學史上兩位重要的詩人。他們在文學上的交流與合作，對中國現代文學的發展產生了深遠的影響。

慶祝。一律免費。
歡迎社會全體
校友携眷踴躍參
富麗的土地上已
了這座悠久的歷
善的學說。學術
發人深省的。
東街二五三號聯
的時代亦有五十
心去努力去取得
實物資料，提出
力的證據，創立
樣嚴謹的現實，
發人深省的。
東街二五三號聯

雲東旅館住客同享 經十五年長久努力爭取

雲東旅館位於溫哥華，其住客同享經十五年長久努力爭取。該旅館在過去十五年中，一直致力於改善服務質量，提高住客滿意度。

一九九一年 一月一日起

加拿大聯邦銷售稅 稅制將會更改

請保存這份通告

它詳釋有關稅制 的更改 及其原因

它是... 新貨品... 服務徵收... 點五。... 現行的... 些企業... 二萬二... 作為... 故必須... 沉重的... 這種環... 低赤字...
它會... 並在... 現時... 中唯一... 在世界... 十億... 在新... 我們的... 爭力，... 與進口... 銷售... 至全國... 草原地... 源及出... 惠最大... 新的... 設備的... 增加，...
它有... 當新... 元的家... 跟著修... 中等個... 新銷... 年十二... 受惠，... 何申請... 津貼... 成年... 份單... 津貼... 的津... 獲得... 大約... 舉... 庭合... 資格... 張面... 額一... 合共... 七百...



黃帝子孫土地

萬祥其到廣和拍外界有甚麼關係？難道將來黃帝子孫的土地，或臺灣以外的華人，會受共產黨所影響，受共產黨所支配嗎？

黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。

黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。黃帝子孫的土地，亦黃帝子孫的土地。

重言集

世界級大騙
身長近廿呎，體重一噸半，廿四小時內，消化一隻牛，兇殘又兇猛，吃肉受肉，而且還享受，來香港遊藝。

巨額賭彩
昨晚，巨額賭彩，終亦被八個，作展，巨額賭彩，終亦被八個，作展，巨額賭彩，終亦被八個，作展。

不不自重
石湖船民營，管僅月餘，船民營，管僅月餘，船民營，管僅月餘。

鳥之弓驚

下，有的將這件，在隨身攜帶的旅行包內，位位，位位，位位，位位，位位，位位，位位，位位。

在隨身攜帶的旅行包內，位位，位位，位位，位位，位位，位位，位位，位位。

汽車出讓

82富士JETT A 冷氣四門五速 保養好 \$45,500 請電 3215999

英語教師

資深ESL英語教師，招收學生，不論年齡及程度，查詢請電 2220883

單車修理

專修各廠單車，零件及修理經驗十足，二輛街夾廿六街一七五號

傢俬出讓

堅固泰國木餐房傢俬全套，玻璃枱面，六張椅，大瓷製櫥櫃手工雕刻，價值 \$8,500 急於以合理價錢出售，還有其他，有意請電 ROY 521-8998

東主退休出讓

自1953年經營BRIDGE STREET 洗衣店及窗簾裝飾公司，位於雲埠以東一百八十英里，片士頓市 (PRINCETON)，該埠以木材、鑄造、分配、旅遊、畜牧、農業為主要經濟，洗衣店包括乾洗、私人洗衣、地毯及傢俱清潔。窗簾裝飾公司售賣或訂造窗簾、布料、傢具、百葉簾、地毯及地氈，石屎建築31'x99'，有三大睡房，位於市中心，生意及設備開價 \$75,000 或生意連實業 \$200,000 有意者與 MEL 或 NORMA TURNER 接洽地址：BOX 446 PRINCETON B.C. CANADA VOX 1W0 英語電話 (604) 295-7133

居港徵友

女廿歲居港私專業美容生意品，質純良貌美廿六歲以下專事高，業品良貌端男士為友附照片身，#1-5936 FRASER ST. #7 BOX 250 VAN. B.C. V5W 2E7

教授鋼琴

專教鋼琴及音樂理論，師資優良經驗豐富，歡迎預約上課，查詢請電 4073333

教按摩推拿

珍貴時裝剪髮班，生髮技藝各款時裝，服款式及法，歡迎預約上課，查詢請電 4073333

屋主急售

33x133呎地，二層獨立屋，環境優美，交通方便，有意者請電 2533333

私家艇屋讓

一流海濱及碼頭，半畝地全圍欄，景觀，分層1800呎三睡房，舖設有馬路，另有遊艇，衛星天線系統，玻璃或鋁質花房可供浴。想息遊樂佳地。價 \$157,900 歡迎預約參觀，電話 (英語) (403) 826-2634

列治文屋自賣

2500 平方呎兩層高屋，土庫完成，有家庭室，四睡房兩浴室，地160x68呎，屋前地闊68呎，STVEESTON 區價 35 萬，請電 272-1491

唐人街屋

六房堅固大屋適合大家庭，全屋裝修，交通方便，有意者請電 4843133

誠聘企管

誠聘企管，待遇優厚，有意者請電 4666666

西餐館請

西餐館請，待遇優厚，有意者請電 6666666

酒樓請

酒樓請，待遇優厚，有意者請電 7777777

汽車修理

汽車修理，待遇優厚，有意者請電 8888888

製衣廠請

製衣廠請，待遇優厚，有意者請電 9999999

公司請人

公司請人，待遇優厚，有意者請電 1111111

誠聘廚師

誠聘廚師，待遇優厚，有意者請電 2222222

誠聘司機

誠聘司機，待遇優厚，有意者請電 3333333

誠聘女傭

誠聘女傭，待遇優厚，有意者請電 4444444

誠聘司機

誠聘司機，待遇優厚，有意者請電 5555555

中華文化中心

誠聘 圖書文物館籌劃主任

主要職務：
• 該館籌款與公開活動
• 協理該館發展及建築事務
• 擬定及執行該館活動、收藏、資源與管理等方面之策略

應徵資格：
• 對加華及中國文化有良好認識
• 講及寫流利中英文
• 富有社區計劃活動組織能力
• 瞭解加拿大華人社會狀況

應徵者請將中英文履歷及待遇要求在本年十月二日前寄到下列地址：
MANAGEMENT COMMITTEE
CHINESE CULTURAL CENTRE OF VANCOUVER
50 EAST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 3V6

時裝廠請人

請車辦數名，時薪九至十元，另請車位數名，時薪六至八元，需有高級時裝經驗，請親臨 401 室 164 號水街洽或電 681-3006

誠聘頭廚

亞省紅鹿牌 RED DEER 二百座位餐館，聘請有經驗頭廚，有意者請於週一至五上午九時至十時，電 1-403-343-7888 DICK MA 洽

皮廠請人

皮房請對色工人及助理另裁床請經驗裁布工人，薪優，有意者請到水街 (WATER STREET) 347 號三樓 "NETO" 面洽

製衣廠請員工

製衣廠請經驗銀骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨 112 東六街面洽。

急聘助理經理

因在 RICHMOND B.C. 新建漁業供應公司，誠聘精通講寫日、中、英文，具善接待客戶特別是日本、越南及廣東客戶的能力和經驗，並備漁網等知識及銷售經驗、樂意外出推銷者。有意者請回信：
534-545 E. BROADWAY VAN. B.C. V5T 1X4

聘請熟手車衣女工

北溫哥華製衣廠聘請熟手車衣女工，薪金優厚、福利好、有意者請親到：
TYROL SPORTSWEAR
901 WEST 3rd ST. N. VAN.

新屋樓下

兩房一廳一廚，交通方便，有意者請電 1111111

單人房

位於市中心，交通便利，有意者請電 2222222

平房出租

兩房一廳，環境優美，有意者請電 3333333

樓下出租

位於商業區，交通便利，有意者請電 4444444

全層出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 5555555

土庫出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 6666666

樓上出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 7777777

全層出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 8888888

樓上出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 9999999

樓上出租

位於市中心，交通便利，有意者請電 1111111

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華維街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

682-2999
682-3777

\$178.00

龍蝦翅席
式蒸龍蝦
玉蘭炒蝦球
北菇扒時蔬
清蒸游水斑
京都焗肉排
干燒伊麵
精美糖水

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
※有寬大停車場※

\$88.00

八八家庭套餐
明火靚湯(日日新)
正式鹽焗雞一隻
玉蘭象拔蚌
油泡生蠔十隻
京都焗肉排
紅燒豆腐
清蒸石斑
精美甜品

\$29.95

四至五位套餐
明火靚湯(日日新)
三蒸球
臘腸蒸雞
玉蘭牛肉
精美甜品

\$49.95

六至七位套餐
明火靚湯(日日新)
玉蘭帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子雞半隻
百花煎釀球
粟米石斑塊
精美甜品

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

納偉旅行社

love & white travel

歷史悠久 信譽昭著

總店: 維多利亞街539號110室(夾奇化街) 七天營業 (604) 689-0501
支店: 華士定東街2828號地下(夾 RENEW) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

各一日遊 (五月至十月天天出發)

行程	各一日遊
★溫哥華	\$41
★西門菲沙	\$45
★西門菲沙	\$65

北美洲

TR4- 威士尼、三藩市、聖地牙哥、鹽城七天遊 \$670起
八月廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日、三十一日、九月一日

TR3- 美加東岸九天遊 \$1108起
八月廿二日、廿三日、廿四日、廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日

東南亞

TR6- 日本東京、台灣、香港九天遊 \$1798起
八月廿二日、廿三日、廿四日、廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日

TR7- 韓國、泰國曼谷、巴厘島九天遊 \$1568起
八月廿二日、廿三日、廿四日、廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日

TR5- 韓國、台灣、香港九天遊 \$1488起
八月廿二日、廿三日、廿四日、廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日

TR8- 羅馬、十二天觀光團 \$1978起
八月廿二日、廿三日、廿四日、廿五日、廿六日、廿七日、廿八日、廿九日、三十日、三十一日、九月一日

★ 威士尼四日遊 \$350起
天天出發, 包機票, 酒店。

★ 夏威夷六日遊 \$598起

特價機票

三藩市來回 \$199
天天出發
不用預定

直接主辦各地旅行團, 華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票, 代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函索目錄均有通寄駐衛聯馳品特設
代理即印代商無加監官政國優名聘備精製
理奉備號阻美督員府際美師長造

Sure-Rhythmics™
Music Studio
鋼琴教師
下午六時後電263-4193

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課, 不拘程度級別,
個別輔導或集體開班。本人具
十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸, 鮮鴨
臘腸, 油王臘
臘鴨, 臘雞

特價酬賓
大特價酬賓
特選白油腸 \$3.70
特選白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G4 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航精選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港, 主持
本律師樓香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件
承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大樓 1122室
電話: 5-224049
與文傳訊: (852) 5-8452149
電訊: R2579 VICMC HIX

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理 Autoplan 房屋買賣 房屋收租 醫生汽車 藥意車庫 燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

- * COMMERCIAL DR. 商業地 132x105呎, 可建四萬呎面 積, 價六十五萬。
- * 餐館一百座位有酒牌, 長 租約六萬八。
- * 廿七租租文, 五舖位, 七 十一呎吹地, 一百九十八 萬。
- * 東區住宅現分兩伙出租, 卅四近域多利, 十七萬九 千。
- * 域多利一街美仔舖前舖後 居四百五十元月租。
- * 居四百五十元月租。
- * 請電陳任賢

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華維街475號

大貢獻

中國精選遊 日、港、台精選遊

\$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全程十四日·黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、 千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦, 每星期出發, 華人領隊, 隨團照顧, 三餐膳食, 一流酒店, 來回機票, 一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

經營業務

正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金銀首飾	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
鑽石金飾	款式新穎	精工修理	專人主理



SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售, 價八萬餘, 雲東 旺市區中心西餐館生意出售, 價七萬餘。

HABITAT

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘

本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3房兩廁式千餘尺, 價廿六萬餘

雲東20街6房土庫完成有 景大地49.5 122間價 \$269,000

屋主自建1年新屋, 樓上4 房2200尺土庫完成地65 x 112 價廿四萬餘

雲東4房土庫, 全部最新 標準地近 Renfrew 開價十 八萬餘。

雲東1年新屋6房土庫完成 雙車房標準地, 價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅 3層4500尺地七千餘尺, 雙車房, 8房5廁, 風景幽 美, 瓦頂天窗, 防盜設備, 一流享受, 又保值, 價五十萬餘。

SURREY平靚屋上2房下1房 兩廁有車房11年新 價\$114,000

雲東3房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東幽靜上2下土庫完成 42間地價十六萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十 七萬九千元